

UPOV

TG/108/4(proj.8)  
 ORIGINAL: Inglés  
 FECHA: 2013-02-12

# UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

**GLADIOLO**

Código UPOV: GLADI

*Gladiolus L.*

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

*preparadas por un experto de los Países Bajos*

*para su examen por el*

*Comité Técnico en su cuadragésima novena sesión,  
 que se celebrará en Ginebra del 18 al 20 de marzo de 2013*

Nombres alternativos:<sup>\*</sup>

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Gladiolus L.</i>	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolo

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

## DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

<sup>\*</sup> Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO .....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO.....	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS .....	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN .....	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	3
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1 DISTINCIÓN .....	4
4.2 HOMOGENEIDAD .....	5
4.3 ESTABILIDAD .....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES.....	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES .....	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	6
6.4 VARIEDADES EJEMPLO.....	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	18
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES .....	18
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	18
9. BIBLIOGRAFÍA.....	27
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	28

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Gladiolus* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de cormos, que puedan mostrar todos sus caracteres en el primer año.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

20 cormos.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

#### 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

##### 4.1 *Distinción*

###### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

###### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

###### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

###### 4.1.4 Número de plantas / partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

###### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", Sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación: visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo

“G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen:

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Flor: anchura (carácter 15)
- b) Flor: color principal (carácter 16) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: naranja
  - Gr. 4: naranja rosa
  - Gr. 5: rosa
  - Gr. 6: púrpura
  - Gr. 7: púrpura rojo
  - Gr. 8: azul
  - Gr. 9: verde

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen".

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

#### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

#### 6.5 *Leyenda*

- |                |  |                           |
|----------------|--|---------------------------|
| (*)            | Carácter con asterisco   | – véase el Capítulo 6.1.2 |
| QL             | Carácter cualitativo   | – véase el Capítulo 6.3   |
| QN             | Carácter cuantitativo  | – véase el Capítulo 6.3   |
| PQ             | Carácter pseudocualitativo   | – véase el Capítulo 6.3   |
| MG, MS, VG, VS |  | – véase el Capítulo 4.1.5 |
| (a)            | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1  |                           |
| (+)            | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2. |                           |

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	baja	Albus, Nymph	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dainty, Shocking, White Friendship	5
	tall	haute	hoch	alta	Traderhorn, Venetië, White Prosperity	7
<b>2. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Foliage: height</b>	<b>Feuillage : hauteur</b>	<b>Laub: Höhe</b>	<b>Follaje: altura</b>		
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	baja	Spic and Span	3
	medium	moyenne	mittel	media	Caprice, Eurovision, Princess Margaret Rose	5
	tall	haute	hoch	alta	Fidelio, Traderhorn	7
<b>3. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Imperator, Flevo Primo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bono's Memory, Caprice, Traderhorn, White Friendship	5
	broad	large	breit	ancha	Sancerre	7
<b>4. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Leaf: curvature of distal half</b>	<b>Feuille : courbure de la moitié distale</b>	<b>Blatt: Biegung der distalen Hälfte</b>	<b>Hoja: curvatura de la mitad distal</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Jessica	1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Advance	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>5. VG (*)</b>	<b>Inflorescence: lateral branches</b>	<b>Inflorescence : branches latérales</b>	<b>Blütenstand: Seitenzweige</b>	<b>Inflorescencia: ramas laterales</b>		
<b>QL</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Pink Event Treasure, Spic and Span	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Charm, Elegance, Rose Supreme, White Prosperity	9
<b>6. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: length</b>	<b>Épi : longueur</b>	<b>Ähre: Länge</b>	<b>Espiga: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta		3
	medium	moyen	mittel	media	Flevo Laguna, Millenium	5
	long	long	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: number of flowers</b>	<b>Épi : nombre de fleurs</b>	<b>Ähre: Anzahl Blüten</b>	<b>Espiga: número de flores</b>		
<b>QN</b>	few	petit	gering	bajo	Hawaii, Nymph	3
	medium	moyen	mittel	medio	Little Darling, Picture, White Friendship	5
	many	grand	groß	alto	Traderhorn	7
<b>8. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: number of open flowers</b>	<b>Épi : nombre de fleurs ouvertes</b>	<b>Ähre: Anzahl offener Blüten</b>	<b>Espiga: número de flores abiertas</b>		
<b>QN</b>	few	petit	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio	Aurora, Pink Event	5
	many	élevé	groß	alto	Eva, Exselsa, Millenium	7
<b>9. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: length of internode</b>	<b>Epi : longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Ähre: Internodienlänge</b>	<b>Espiga: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Jazmina	1
	medium	moyen	mittel	medio	Cartago	2
	long	long	lang	largo	White Prosperity	3
<b>10. VG (*) (+)</b>	<b>Spike: arrangement of flowers</b>	<b>Épi : disposition des fleurs</b>	<b>Ähre: Anordnung der Blüten</b>	<b>Espiga: disposición de las flores</b>		
<b>PQ</b>	one row	un rang	in einer Reihe	en una hilera	Early Bird, Groene Specht	1
	zig-zag	en zigzag	im Zickzack	en zigzag	Charm, Flevo Laguna, Lady Godiva	2
	two rows	deux rangs	in zwei Reihen	en dos hileras	Carqueiranne, Jessica	3
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	Albus, Harrogate	4
<b>11. VG (*) (+)</b>	<b>Bract: shape of apex</b>	<b>Bractée : forme du sommet</b>	<b>Deckblatt: Form der Spitze</b>	<b>Bráctea: forma del ápice</b>		
<b>QN</b>	acute	aigu	spitz	agudo	Flevo Primo, Kalderon	1
	acute to obtuse	aigu à obtus	spitz bis stumpf	agudo a obtuso		2
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Mexico, Sophie	3
<b>12. VG/ MG (*) (+)</b>	<b>Bract: anthocyanin coloration</b>	<b>Bractée: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Hochblatt: Anthocyanfärbung</b>	<b>Bráctea: pigmentación antociánica</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Charm, Lady Godiva, Nova Lux, White Friendship	1
	weak	faible	gering	débil	Carqueiranne, Jessica, Spic and Span	3
	medium	moyenne	mittel	media	Eva, Helvetia, Treasure, Venetië	5
	strong	forte	stark	fuerte	Firebird, Harrogate, Oscar, Flevo Junior	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Caprice	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. VG (*) (+)</b>	<b>Flower: shape in front view</b>	<b>Fleur : forme en vue de face</b>	<b>Blüte: Form in Vorderansicht</b>	<b>Flor: forma en vista frontal</b>		
<b>PQ</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Beijing, Charm, Early Bird, Flevo Laguna, Lady Godiva	1
	star-shaped	en forme d'étoile	sternförmig	en forma de estrella	Albus, Beauty of Holland	2
	round	arrondie	rund	redonda	Caprice, Orlando, Pegasus	3
<b>14. VG/ (*) (+)</b>	<b>Flower: attitude</b>	<b>Fleur : port</b>	<b>Blüte: Haltung</b>	<b>Flor: porte</b>		
<b>QN</b>	upright	dressé	aufrecht	erguido	Princess Summer Yellow	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Flevo Laguna	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal		3
<b>15. VG/ (*) (+)</b>	<b>Flower: width</b>	<b>Fleur : largeur</b>	<b>Blüte: Breite</b>	<b>Flor: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Dainty, Flevo Laguna, Flevo Primo, Jackpot	3
	medium	moyenne	mittel	media	Groene Specht, Joyeuse Entrée, Shocking	5
	broad	grande	breit	ancha	Traderhorn, White Friendship	7
<b>16. VG (*) (+)</b>	<b>Flower: main color</b>	<b>Fleur: couleur principale</b>	<b>Blüte: Hauptfarbe</b>	<b>Flor: color principal</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>17. VG (+)</b>	<b>Flower: shading of main color</b>	<b>Fleur : dégradé de la couleur principale</b>	<b>Blüte: Schattierung der Hauptfarbe</b>	<b>Flor: sombreado del color principal</b>		
<b>PQ</b>	none	aucun	keine	ninguno	Novalux	1
	lighter towards the base	plus clair vers la base	heller zur Basis hin	más claro hacia la base	Idola, Priscilla	2
	evenly shaded	uniformément dégradé	gleichmäßig schattiert	sombreado uniforme		3
	lighter towards the apex	plus clair vers le sommet	heller zur Spitze hin	más claro hacia el ápice	Charlotte	4
<b>18. VG/ (*) (+)</b>	<b>Perianth tube: length</b>	<b>Tube du périanthe : longueur</b>	<b>Perianthröhre: Länge</b>	<b>Tubo del perianto: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Eva, Picture	1
	medium	moyen	mittel	medio	Anitra, Flevo Laguna, Harrogate, Millenium	2
	long	long	lang	largo	Elegance, Zigeunerbaron	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. VG/ MS (*)</b>	<b>Perianth tube: number of spots on inner side</b>	<b>Tube du périanthe : nombre de taches sur la face interne</b>	<b>Perianthröhre: Anzahl Punkte auf der Innenseite</b>	<b>Tubo del perianto: número de manchas en la cara interna</b>		
<b>QN</b>	none or very few	aucun ou très petit	keine oder sehr gering	ninguno o muy bajo	Flevo Laguna, Lady Godiva, Leonore	1
	few	petit	gering	bajo	Elegance, Fire Bird, Zigeunerbaron	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bonaire, Eva, Nymph	5
	many	grand	groß	alto	Costa Mary Hously, Little Darling	7
	very many	très grand	sehr groß	muy alto	Groene Specht, Jessica	9
<b>20. VG (*) (+)</b>	<b>Perianth tube: distribution of spots on inner side</b>	<b>Tube du périanthe : répartition des taches sur la face interne</b>	<b>Perianthröhre: Verteilung der Punkte auf der Innenseite</b>	<b>Tubo del perianto: distribución de las manchas en la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	Elegance, Libelle, Princess Margaret Rose, Treasure	1
	interrupted band	bande interrompue	unterbrochener Streifen	banda interrumpida	Nymph, Picure, Sancerre	2
	continuous band	bande continue	ununterbrochener Streifen	banda continua	Groene Specht, Helvetia, Morning Kiss, Zigeunerbaron,	3
<b>21. VG (*)</b>	<b>Perianth throat: number of spots on outer side</b>	<b>Gorge du périanthe : nombre de taches sur la face externe</b>	<b>Schlund der Perianthröhre: Anzahl Punkte auf der Außenseite</b>	<b>Garganta del perianto: número de manchas en la cara externa</b>		
<b>QN</b>	none	aucun	keine	ninguna		1
	few	petit	gering	bajo		2
	medium	moyen	mittel	medio		3
	many	grand	groß	alto	Millenium, Flevo Laguna	4
<b>22. VG (*)</b>	<b>Perianth throat: color of spots on outer side</b>	<b>Gorge du périanthe : couleur des taches sur la face externe</b>	<b>Schlund der Perianthröhre: Farbe der Punkte auf der Außenseite</b>	<b>Garganta del perianto: color de las manchas de la cara externa</b>		
<b>PQ</b>	orange	orange	orange	naranja	Aurora	1
	pink	rose	rosa	rosa	White Prosperity	2
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Bonaire, Helvetia, Nymph	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Elegance, Groene Specht, Jessica	4
	violet	violet	violett	violeta	Peter Pears, Zigeunerbaron	5
<b>23. VG (*) (+)</b>	<b>Outer tepal: shape of blade</b>	<b>Tépale externe : forme du limbe</b>	<b>Äußeres Perigonblatt: Form der Spreite</b>	<b>Tépalo externo: forma del limbo</b>		
<b>QN (a)</b>	ovate	ovale	eiförmig	ovado	Elegance, Millenium	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Helvetia, Speranta	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	obovado	Candida Ali	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Outer tepal: undulation of margin</b>	<b>Tépale externe : ondulation du bord</b>	<b>Äußeres Perigonblatt: Randwellung</b>	<b>Tépalo externo: ondulación del borde</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	1
		weak	faible	gering	leve	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		strong	forte	stark	fuerte	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
<b>25.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Inner tepal: undulation of margin</b>	<b>Tépale interne : ondulation du bord</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Randwellung</b>	<b>Tépalo interno: ondulación del borde</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	1
		weak	faible	gering	leve	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		strong	forte	stark	fuerte	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
<b>26.</b>	<b>VG (*)</b>	<b>Inner tepal: stripe</b>	<b>Tépale interne : raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Streifen</b>	<b>Tépalo interno: estría</b>	
<b>QL</b>	<b>(a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	1
		present	présente	vorhanden	presente	9
<b>27.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Inner tepal: length of stripe</b>	<b>Tépale interne : longueur de la raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Länge des Streifens</b>	<b>Tépalo interno: longitud de la estría</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	short	courte	kurz	corta	1
		medium	moyenne	mittel	media	2
		long	longue	lang	larga	3
<b>28.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Inner tepal: width of stripe</b>	<b>Tépale interne : largeur de la raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Breite des Streifens</b>	<b>Tépalo interno: anchura de la estría</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	1
		medium	moyenne	mittel	media	2
		broad	grande	breit	ancha	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. VG (*)</b>	<b>Inner tepal: color of stripe</b>	<b>Tépale interne : couleur de la raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Farbe des Streifens</b>	<b>Tépalo interno: color de la estría</b>		
<b>PQ (a)</b>	white	blanc	weiß	blanco	Bono's Memory, Millenium	1
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Fire Bird, Perseus	2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Bonaire, Charm	3
	orange	orange	orange	naranja		4
	pink	rose	rosa	rosa		5
	red	rouge	rot	rojo	Treasure	6
	purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo purpura	Flevo Primo, Pegasus, Pink Event	7
	violet blue	bleu violet	violettblau	azul violáceo	Costa	8
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro		9
<b>30. VG (*)</b>	<b>Inner tepal: macule</b>	<b>Tépale interne : macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Fleck</b>	<b>Tépalo interno: mácula</b>		
<b>QL (a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Charm, Flevo Laguna	1
	present	présente	vorhanden	presente	Elegance, Hypnose, Millenium	9
<b>31. VG (*) (+)</b>	<b>Inner tepal: position of macule</b>	<b>Tépale interne : position de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Position des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: posición de la mácula</b>		
<b>QN (a)</b>	at base	à la base	an der Basis	en la base	Flevo Sunset, Home Coming	1
	between base and centre	entre la base et le centre	zwischen der Basis und dem Mittelteil	entre la base y el centro		2
	central	au centre	im Mittelteil	central	Traderhorn	3
<b>32. VG/MS</b>	<b>Inner tepal: size of macule in relation to size of inner tepal</b>	<b>Tépale interne : taille de la macule par rapport à la taille du tépale interne</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Größe des Flecks im Verhältnis zur Größe des inneren Perigonblattes</b>	<b>Tépalo interno: tamaño de la mácula en relación con el tamaño del tépalo interno</b>		
<b>QN (a)</b>	small	petite	klein	pequeña	Elegance, Victor Borge	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	large	grande	groß	grande	Jazmine, Velvet Eyes	7
<b>33. VG (*) (+)</b>	<b>Inner tepal: shape of macule</b>	<b>Tépale interne : forme de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Form des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: forma de la mácula</b>		
<b>PQ (a)</b>	type 1	type 1	Typ 1	tipo 1		1
	type 2	type 2	Typ 2	tipo 2	Costa	2
	type 3	type 3	Typ 3	tipo 3	Helvetia, Millenium	3
	type 4	type 4	Typ 4	tipo 4	Elegance, Pink Event, Zigeunerbaron	4
<b>34. VG (*) (+)</b>	<b>Inner tepal: main color of macule</b>	<b>Tépale interne : couleur principale de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Hauptfarbe des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: color principal de la mácula</b>		
<b>PQ (a)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. (+)</b>	<b>VG</b> <b>Inner tepal: secondary color of macule</b>	<b>Tépale interne : couleur secondaire de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Sekundärfarbe des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: color secundario de la mácula</b>		
<b>PQ (a)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>36. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Inner tepal: margin of macule</b>	<b>Tépale interne : bord de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Rand des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: borde de la mácula</b>		
<b>QN (a)</b>	regular or slightly irregular	régulier ou légèrement irrégulier	regelmäßig oder leicht unregelmäßig	regular o ligeramente irregular	Hypnose, Jazmine	1
	moderately irregular	modérément irrégulier	etwas unregelmäßig	moderadamente irregular	Helvetia, Traderhorn	2
	very irregular	très irrégulier	sehr unregelmäßig	muy irregular		3
<b>37. (*)</b>	<b>VG</b> <b>Inner tepal: different color of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : couleur différente de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Unterschiedliche Farbe der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: color diferente en la zona marginal</b>		
<b>QL (a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	Priscilla, Nymph	9
<b>38. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Inner tepal: width of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : largeur de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Breite der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: anchura de la zona marginal</b>		
<b>QN (a)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Flevo Junior, Millenium, Pink Event	1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	broad	grande	breit	ancha	Priscilla	3
<b>39. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Inner tepal: border of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : limite de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Rand der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: borde de la zona marginal</b>		
<b>QN (a)</b>	slightly irregular	légèrement irrégulière	leicht unregelmäßig	ligeramente irregular		1
	moderately irregular	modérément irrégulière	etwas unregelmäßig	moderadamente irregular	Priscilla	2
	very irregular	très irrégulière	sehr unregelmäßig	muy irregular		3
<b>40. (*)</b>	<b>VG</b> <b>Inner tepal: color of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : couleur de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Farbe der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: color de la zona marginal</b>		
<b>PQ (a)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>41. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Median inner tepal: attitude</b>	<b>Tépale interne médian : port</b>	<b>Inneres mittleres Perigonblatt: Haltung</b>	<b>Tépalo interno medio: porte</b>		
<b>QN (a)</b>	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Charm, Jessica	1
	semi-erect to horizontal	demi-dressé à horizontal	halbaufrecht bis waagrecht	semierecto a horizontal		2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Bonaire, Lady Godiva, Nymph	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>42. VG (+)</b>	<b>Median inner tepal: attitude of apex</b>	<b>Tépale interne médian : port du sommet</b>	<b>Inneres mittleres Perigonblatt: Haltung der Spitze</b>	<b>Tépalo interno medio: porte del ápice</b>		
<b>QN (a)</b>	moderately recurved	légèrement incurvé	mäßig gebogen	moderadamente recurvado	Candy, Lady Godiva	1
	straight	droit	gerade	recto	Praha, White Prosperity	2
	moderately reflexed	légèrement réfléchi	mäßig zurückgebogen	moderadamente reflexo	Charm, Nymph, Zoe	3
	strongly reflexed	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	muy reflexo	Little Darling	4
<b>43. VG (*) (+)</b>	<b>Filament: main color</b>	<b>Filament : couleur principale</b>	<b>Staubfaden: Hauptfarbe</b>	<b>Filamento: color principal</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Bonaire, Nymph, White Friendship	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Corona	2
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Peter Pears, Spic and Span, Traderhorn	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Bono's Memory	4
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Jessica, Zigeunerbaron	5
<b>44. VG (*)</b>	<b>Filament: small spots at base</b>	<b>Filet : petites taches sur la base</b>	<b>Staubfaden: kleine Punkte an der Basis</b>	<b>Filamento: manchas pequeñas en la base</b>		
<b>QL</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Charm, Zigeunerbaron	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Jessica, Nymph, Traderhorn	9
<b>45. VG/ MS</b>	<b>Filament: color of apex compared to main color</b>	<b>Filament : couleur du sommet par rapport à la couleur principale</b>	<b>Staubfaden: Farbe der Spitze im Vergleich zur Hauptfarbe</b>	<b>Filamento: color del ápice en comparación con el color principal</b>		
<b>QN</b>	same color	même couleur	gleiche Farbe	mismo color	Treasure, White Friendship, White Prosperity	1
	slightly different color	couleur légèrement différente	leicht unterschiedliche Farbe	color ligeramente diferente		2
	very different color	couleur très différente	sehr unterschiedliche Farbe	color muy diferente	Charm, Nymph, Traderhorn	3
<b>46. VG (+)</b>	<b>Anther: color of connective</b>	<b>Anthère : couleur du connectif</b>	<b>Staubblatt: Farbe des Konnektivs</b>	<b>Antera: color del conectivo</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	White Friendship, White Prosperity, Zigeunerbaron	1
	yellow white	blanc jaune	gelbweiß	blanco amarillento	Charm, Lady Godiva	2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Mykonos	3
	pink	rose	rosa	rosa	Fire Bird, Helvetia, Peter Pears	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>47. VG</b>	<b>Anther: color of stonium</b>	<b>Anthère : couleur de la fente de déhiscence</b>	<b>Staubblatt: Farbe des Stomiums</b>	<b>Antera: color del estomio</b>		
<b>PQ</b>	white	blanche	weiß	blanco	Nymph, White Friendship	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Costa	2
	orange	orange	orange	naranja		3
	red	rouge	rot	rojo	Denisa	4
	pink purple	pourpre rose	rosapurpur	púrpura rosado	Jessica, Princess Margaret Rose, White Friendship	5
	blue purple	pourpre bleu	blaupurpur	púrpura azul	Bonaire, Charm, Elegance	6
	violet	violette	violett	violeta		7
<b>48. VG (*) (+)</b>	<b>Style: main color</b>	<b>Style : couleur principale</b>	<b>Griffel: Hauptfarbe</b>	<b>Estilo: color principal</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Eva, Nymph, Treasure	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Elegance, Flevo Laguna, Mykonos, Pegasus	2
	yellow pink	rose jaune	gelbrosa	rosa amarillento	Jessica, Peter Pears	3
	red	rouge	rot	rojo	Zigeunerbaron	4
	violet	violet	violett	violeta		5
<b>49. VG (+)</b>	<b>Style: color of base</b>	<b>Style : couleur de la base</b>	<b>Griffel: Farbe der Basis</b>	<b>Estilo: color de la base</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Flevo Primo, Pegasus, Treasure, White Goddess	1
	yellow white	blanc jaune	gelbweiß	blanco amarillento	Bonaire, Traderhorn, White Friendship, Zigeunerbaron	2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Nymph, White Prosperity	3
	pink	rose	rosa	rosa	Excelsa	4
<b>50. VG (+)</b>	<b>Style: color of branches</b>	<b>Style : couleur des branches</b>	<b>Griffel: Farbe der Verzweigungen</b>	<b>Estilo: color de las ramas</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Bonaire, Flevo Laguna, Lady Godiva, White Friendship	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Mykonos, Pegasus	2
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Groene Specht, Treasure	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Charm, Elegance, Zigeunerbaron	4
	red	rouge	rot	rojo	Princess Margaret Rose, Venetië	5
	violet	violet	violett	violeta		6

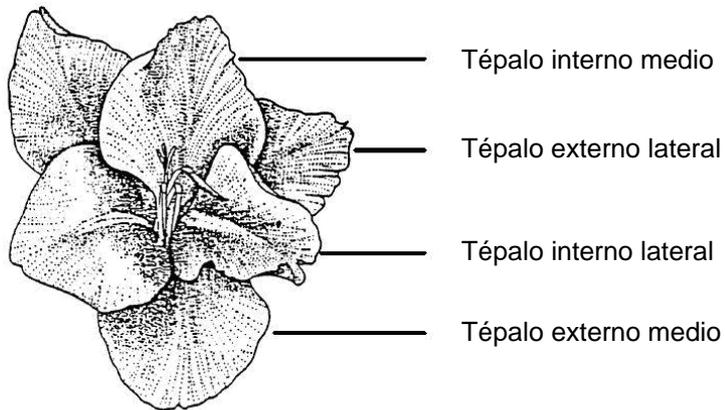
	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>51. VG (* (+)</b>	<b>Corm: color of flesh</b>	<b>Corne : couleur de la chair</b>	<b>Knolle: Farbe des Fleisches</b>	<b>Cormo: color de la pulpa</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>52. VG/ MS (+)</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Charm, Jackpot, Leonore	1
	early	précoce	früh	temprana	Fidelio, Groene Specht, Pegasus, Pink Event	3
	medium	moyenne	mittel	media	Jessica, Nymph, Peter Pears	5
	late	tardive	spät	tardía	Evening Sun, Princess Margaret Rose, White Prosperity	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Carqueianne, Prelude	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

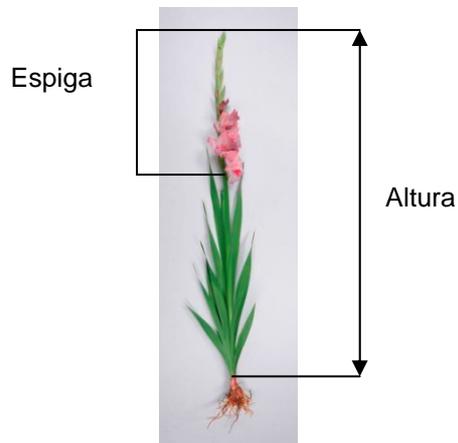
(a) Ilustración de los tépalos internos y externos:



8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

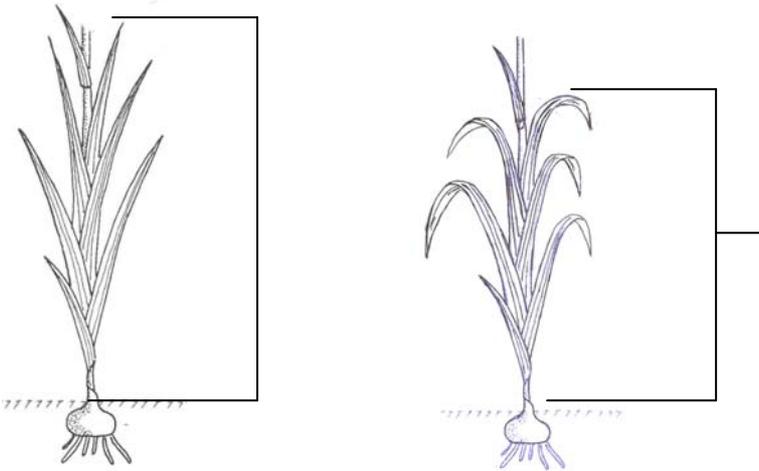
Ad. 1: Planta: altura

Las observaciones de la altura de la planta deberán incluir la inflorescencia.



Ad. 2: Follaje: altura

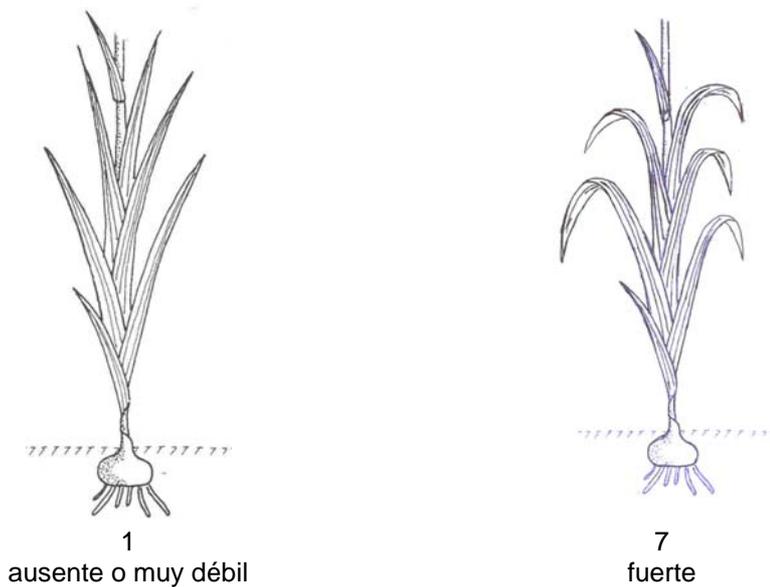
La altura del follaje deberá observarse excluyendo las brácteas.



Ad. 3: Hoja: anchura

Las observaciones de la anchura de la hoja deberán efectuarse desde la segunda hoja hasta la última.

Ad. 4: Hoja: curvatura de la mitad distal



Ad. 6: Espiga: longitud



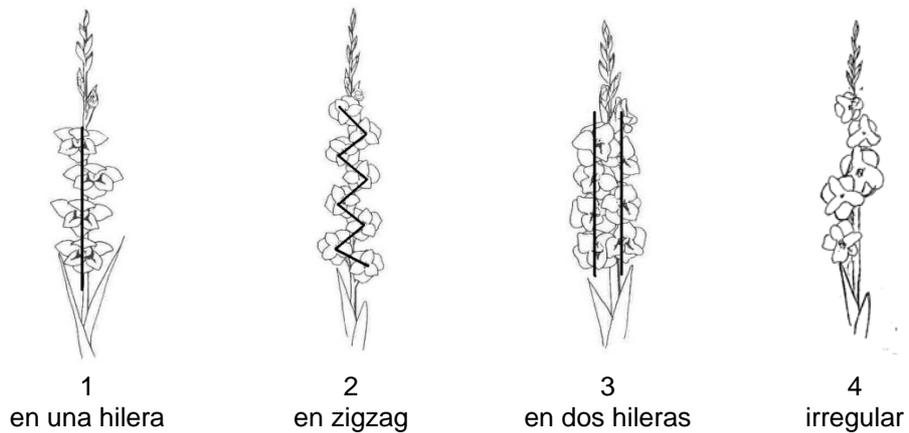
Ad. 7: Espiga: número de flores

Todas las flores, incluidos los botones florales cerrados.

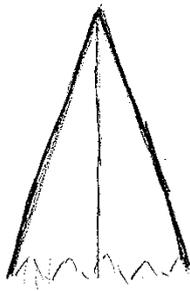
Ad. 8: Espiga: número de flores abiertas

Las observaciones deberán efectuarse en todas las flores abiertas que estén completamente abiertas al mismo tiempo, incluida la primera.

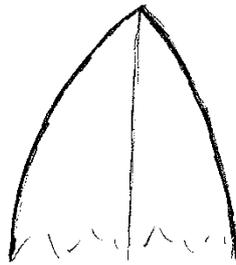
Ad. 10: Espiga: disposición de las flores



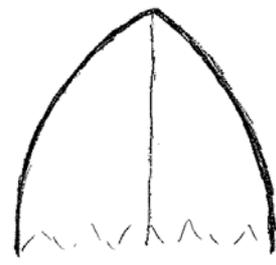
Ad. 11: Bráctea: forma del ápice



1  
agudo



2  
agudo a obtuso

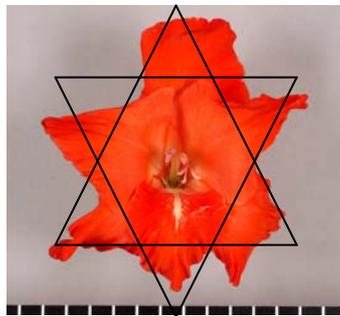


3  
obtusos

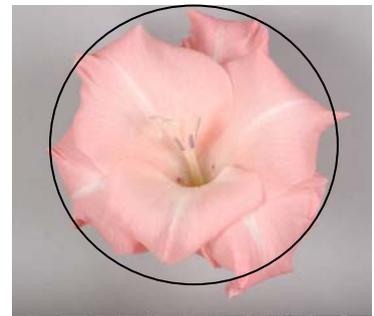
Ad. 13: Flor: forma en vista frontal



1  
triangular



2  
en forma de estrella



3  
redonda

Ad. 14: Flor: porte



1  
erguido



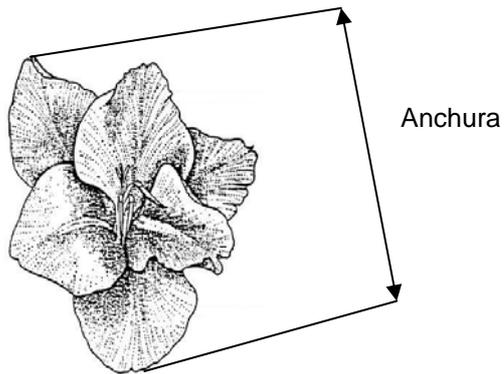
2  
semierguido



3  
horizontal

Ad. 15: Flor: anchura

La anchura debe observarse en la parte más larga de la flor.



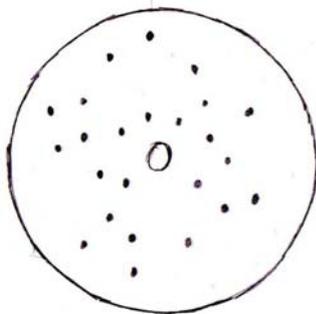
Ad. 16: Flor: color principal

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más claro se considerará el color principal.

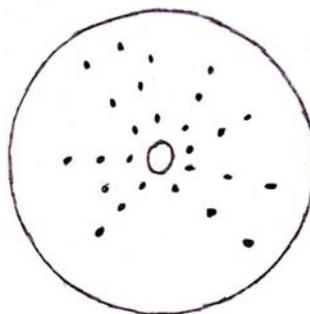
Ad. 17: Flor: sombreado del color principal

Solo variedades con más de un color.

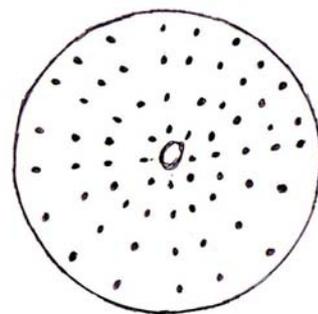
Ad. 20: Tubo del perianto: distribución de las manchas en la cara interna



1  
irregular



2  
banda interrumpida



3  
banda continua

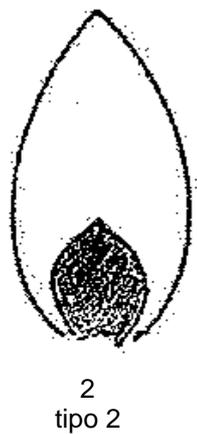
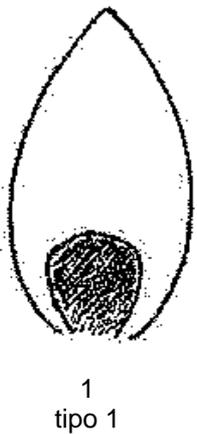
Ad. 23: Tépalos externos: forma del limbo

la parte más ancha hacia la base		1 ovado
la parte más ancha en la mitad		2 elíptico
la parte más ancha hacia el ápice		3 obovado

Ad. 31: Tépalos internos: posición de la mácula



Ad. 33: Tépalos internos: forma de la mácula

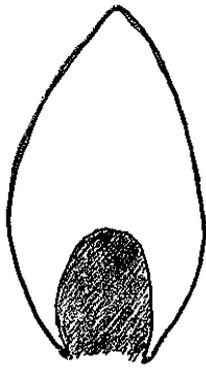


Ad. 34: Tépalos internos: color principal de la mácula

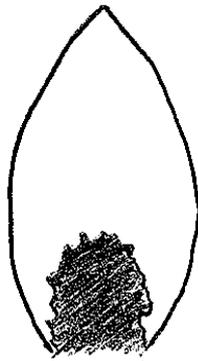
Ad. 35: Tépalos internos: color secundario de la mácula

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más claro se considerará el color principal.

Ad. 36: Tépalos internos: borde de la mácula



1  
regular o ligeramente irregular

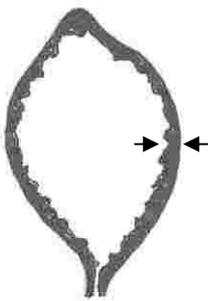


2  
moderadamente irregular



3  
muy irregular

Ad. 38: Tépalos internos: anchura de la zona marginal



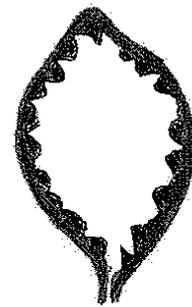
Ad. 39: Tépalos internos: borde de la zona marginal



1  
ligeramente irregular

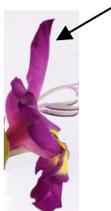


2  
moderadamente irregular

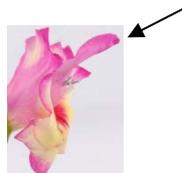


3  
muy irregular

Ad. 41: Tépalos internos medios: porte



1  
semierecto

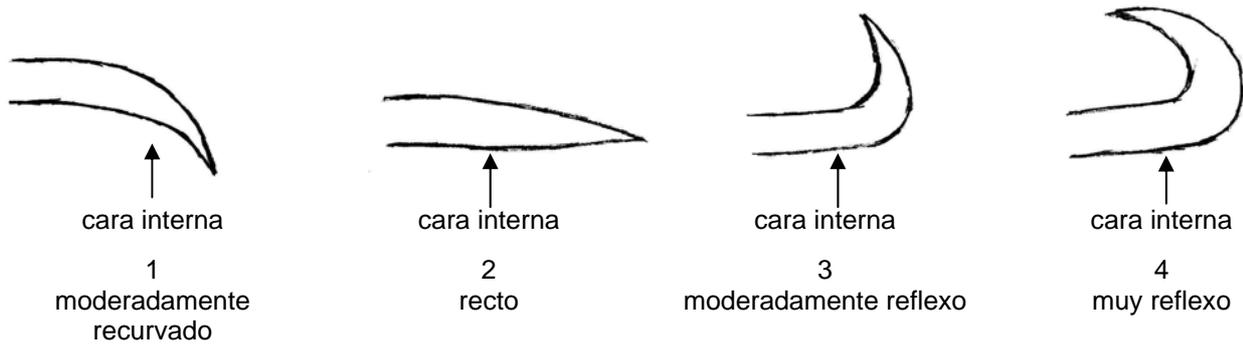


2  
semierecto a horizontal



3  
horizontal

Ad. 42: Únicamente variedades con flores: forma de la parte superior en vista frontal: triangular: Tépalos interno medio: porte del ápice:



Ad. 43: Filamento: color principal

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más claro se considerará el color principal. En los casos en que la superficie que ocupa el color secundario y la que ocupa el color terciario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más claro se considerará el color secundario.

Ad. 46: Antera: color del conectivo

El conectivo es el tejido entre las dos partes de la antera.



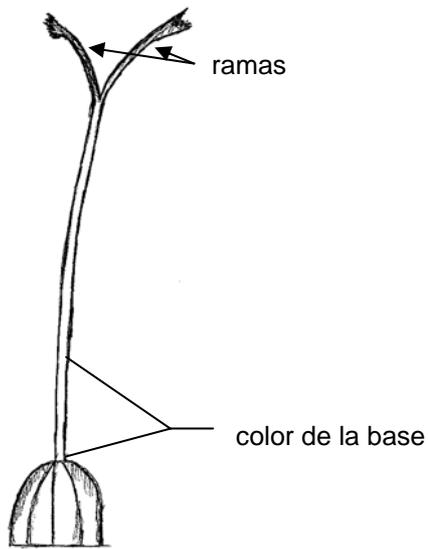
Ad. 48: Estilo: color principal (excluida la base)

El color principal del estilo debe observarse sin la parte basal.

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más claro se considerará el color principal.

Ad. 49: Estilo: color de la base

Ad. 50: Estilo: color de las ramas



Ad. 51: Cormo: color de la pulpa

Para observar el color de la pulpa, el cormo debe cortarse en sección transversal.

Ad. 52: Época de inicio de la floración

La época de inicio de la floración es cuando el 50% de las plantas presentan la primera flor completamente abierta.

9. Bibliografía

Baardse, A.A., 1972: "Bloembollenteelt IV; de gladiool," Tjeenk Willink, Zwolle, NL

Bloembollenkeuringsdienst, 1984: "Gladiolenstatistiek," Lisse, NL

Burge, A.A. et al., 1980: "A Selected List of Gladiolus Varieties," NL

Delpierre, G.R., du Plessis, N.M., 1974: "The wintergrowing Gladioli of South Africa," Tafelberg-Uitgewers Beperk, Capetown and Johannesburg and Nasionale Boekhandel (Publishers) Ltd., London, UK

Hamilton, A.P., 1976: "The European Gladioli," Quart. Bull. Alp. Gard. Soc. 44(2), Wallington, UK

Lewis, G.J., Obermeyer, A.A., 1972: "Gladiolus, a revision of the South African species," Purnell, Capetown, Johannesburg, London, New York

Nederlandse Gladiolus Vereniging, 1973: "Kleurbeschrijvingslijst," Hillegom, NL

North American Gladiolus Council, 1980-86: "A Selected List of Gladiolus Varieties", Sun City, AZ, USA

Raalte, D. van, 1965: "Handboek voor de bloemisterij 2," Born uitg., Assen, Amsterdam, NL

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Gladiolus L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Gladiolo"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros [ ]  
(sírvase dar detalles)

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO

Página {x} de {y}

Número de referencia:

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes [ ]
- b) multiplicación *in vitro* [ ]
- c) otras (sírvase indicar el método) [ ]

4.2.2 Otras [ ]  
(sírvase dar detalles)

--

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 Flor: anchura (15)</b>		
muy estrecha		1[ ]
muy estrecha a estrecha		2[ ]
estrecha	Dainty, Flevo Laguna, Flevo Primo, Jackpot	3[ ]
estrecha a media		4[ ]
media	Groene Specht, Joyeuse Entrée, Shocking	5[ ]
media a ancha		6[ ]
ancha	Traderhorn, White Friendship	7[ ]
ancha a muy ancha		8[ ]
muy ancha		9[ ]
<b>5.2i Flor: color principal (16)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.2ii Flor: color principal (16)</b>		
blanco		1[ ]
amarillo		2[ ]
naranja		3[ ]
naranja rosa		4[ ]
rosa		5[ ]
púrpura		6[ ]
púrpura rojo		7[ ]
azul		8[ ]
verde		9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: altura</i>	<i>baja</i>	<i>media</i>
Observaciones:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal

- |    |                  |     |
|----|------------------|-----|
| a) | planta de jardín | [ ] |
| b) | planta de maceta | [ ] |
| c) | flor cortada     | [ ] |
| d) | otro             | [ ] |
- (sírvase dar detalles)

7.3.2 Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]